



四大哈里发论集

贾比尔·古麦哈 编

潘世昌 赵新霞 译



甘肃民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

四大哈里发论集 / 贾比尔·古麦哈编; 潘世昌, 赵新霞译. — 兰州: 甘肃民族出版社, 2012.3 (2013.4 重印)
ISBN 978-7-5421-2066-3

I. ①四… II. ①贾… ②潘… ③赵… III. ①伊斯兰教—文集 IV. ①B96-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 031328 号

书 名: 四大哈里发论集

作 者: 贾比尔·古麦哈 编 潘世昌 赵新霞 译

责任编辑: 陈苗苗

封面设计: 马吉庆

出 版: 甘肃民族出版社 (730030 兰州市读者大道 568 号)

发 行: 甘肃民族出版社发行部 (730030 兰州市读者大道 568 号)

印 刷: 甘肃天河印刷有限责任公司

开 本: 880 毫米×1230 毫米 1/32 印张: 11.125 插页: 1

字 数: 200 千

版 次: 2012 年 5 月第 1 版 2013 年 4 月第 2 次印刷

印 数: 3 501~6 500

书 号: ISBN 978-7-5421-2066-3

定 价: 30.00 元

甘肃民族出版社图书若有破损、缺页或无文字现象,可直接与本社联系调换。

邮编: 730030 地址: 兰州市读者大道 568 号 网址: <http://www.gansumz.com>

投稿邮箱: liuxintian@yahoo.com.cn

发行部: 葛慧 联系电话: 0931-8773271 (传真) E-mail: gsmzgehui3271@tom.com

版权所有 翻印必究

编者序

历史为我们保留了关于伊斯兰四大正统哈里发的很多言论,其中有演讲词、书信、箴言、嘱托等。另外,还有一些诗歌,但真正属于哈里发本人的诗作并不多。

所有这些文稿都零散地分布在一些历史、文学书籍里,如:《泰伯里历史》、《伊本·艾西尔历史》、贾希兹的《修辞与阐释》、穆巴勒的《文学大全》等。我把散落于这些著作中的文稿收集在一本书中,把它奉献给喜爱阅读阿拉伯历史与文化的各国读者。

在展示我在这本书中所采用的撰写方案前,我认为有必要强调一下两位伟大的学者在我之前所做的开创性工作:

首先是艾哈迈德·苏福特教授的《伊斯兰黄金时代的演讲全集》。该书1933年首次出版。

艾哈迈德教授后又编著了《伊斯兰黄金时代的书信总全》。该书1937年首次出版。

艾哈迈德教授的这两本著作几乎涉及了从蒙昧时期一直到阿拔斯时期的全部演讲词与书信。

另外就是穆罕默德·哈米顿拉博士的《穆圣与哈里发时

代的政治盟约》。这本五百页的书收集了穆圣及哈里发时代的书信、盟约、公文等,涉及到穆圣、四大哈里发、圣门弟子、军队将领、总督、职员、法官等各类人物。

当然,两位学者的编著不是兴之所致、盲目地从各类著作中收集下的结果,而是经过了细致的筛选与考证,在取与舍时都依据严谨的学术态度。比如穆圣写给被征服或表示臣服的各部落的信约,及另外要求他们完成义务的盟约。这些文稿都是真实的,因为不存在伪造的必要。

至于只包含权利没有义务的条约,或者叙述了一些穆圣时代不存在的事情,这些都是伪造的。还有像一些人所声称的穆圣写给基督教徒、犹太教徒、拜火教徒的条约等。

历史学家对一些文稿的记载是有分歧的。譬如,据一些古籍记载,穆圣曾给埃塞俄比亚国王写过信,信中说把温姆·哈比白许配给他,并要求他把迁往那里的穆斯林送回麦地那。我们只能在后期的历史记载中找到这两封信的明文,但学者们倾向的说法是它们是伪造的。

另外,我们发现长篇的公文大都遭到篡改,因为当时的传述方法主要还是依赖口述。因此我们发现越是长篇的文稿,其中的分歧就越多。

哈密顿拉博士在摘选每一个公文时,都详细地列出它的出处,有时,一则公文原本的出处可达十几个。哈密顿拉博士把同一则公文的不同传述彼此比较,然后指出其中伪造的、增补的、删除的部分,所有这一切努力,都使其编著

显得更加细致和可靠。

艾哈迈德教授并没有采用这一方法,他则是把古书中的明文不作任何变动地展示出来,而且通常是依据一个蓝本摘出明文之后,在其书的脚注上稍做文字方面的注释,有时根据需要指出明文产生的时代背景与原因。

基于对学术的忠实与肯定,我们必须承认这些开创性工作的价值。在我的这本《正统哈里发论集》的明文收集、编排、分章等所有工作完成之后,我才开始阅读上述两位学者的编著,我担心在未开始我的工作前阅读他们的书,会使我成为他们其中之一的俘虏。

本书的内容及我付出的努力可以概括为以下几个方面:

一、从资料的原始文献里收集明文。其中大部分明文,前两位学者都已提到,但是还有一些没有被提到。诸如一些在两位学者的书出版之后才刊印出的一些文稿,其中最重要的引述资料是祖拜尔·伯卡尔的《公认的传闻》。

二、解释一些较难理解的单词和句子。

三、每位哈里发的言论组成分为以下几点:

1.演讲与嘱托

2.书信与盟约

3.箴言与警句

4.对话与辩论

四、本书的第二部分,对四大哈里发的言论的艺术风

格等作了评论（考虑到这一部分不适合一般读者的缘故，没有译出这一部分——译者）。

在这本书中，我不同于前两位学者的工作，可以归纳为以下几点：

一、增加了《伊斯兰黄金时代的演讲全集》一书所没有的对话、辩论篇，而这一部分恰恰是哈里发言论的一个重要部分。这些文稿大都是感情的自然流露，因为当事人没有时间作充分的精神准备，所以，这些文稿的描述很大程度上体现得更加可信，更加真实。

二、增加了《伊斯兰黄金时代的演讲全集》一书所没有收集的演讲词与口头嘱托。

三、本书立足于四大哈里发的书面作品及言论，并没有涉及同时代的大臣、将领。只是依据情况作简洁说明，以便读者对哈里发们的表达特点和心理特点及当时的历史有一个完整的认识。这不同于上述两位学者的三部编著，由于这个原因，本书所收集的材料更全面、更充分、更真切地反映了那一时代的特点。同时，我的工作只局限于四个人物，也就是四大哈里发。

四、前两位学者在摘录言论之后，并没有对言论作艺术价值评论，在本书的第二部分，我把它作为专题来评论。

最后我想说明的是：

一、在四大哈里发时期，嘱托分两种：一种是哈里发对其职员的口头嘱托，我把这一类归在演讲一章里；另一种

是文字性的,我把它归在书信一章里。

二、对话与辩论在本书中占很大比例,我着重收集了对话特点比较突出的言论。同时,也因为记载哈里发时期历史的愿望,我尽力把所有关于历史大事的对话呈现给你们。

三、我选择的阿里(愿真主喜悦他)的言论,只占本书的五分之一。一个众所周知的原因,就是阿里的所有作品早就被专门收集在《辞章之道》一书中。

四、在简洁的前言之后,我直接把言论和一些简单的注释呈现给读者,以便他们能深入地了解,并在阅读、品味之后有一个深刻的印象。

最后,我希望我的这一工作能有益于读者和研究人员。同时,也希望读者对本书的缺点和不足给予谅解。完美只属于真主,真主是独一的,赞颂属于真主——众世界的主。

贾比尔·古麦哈博士

1984年8月于开罗

目 录

第一部：艾布·伯克尔

第一章：演讲、嘱托篇

艾布·伯克尔的就职演讲

我是跟随者而非创制者

暴政者的下场

君王的责任

伊斯兰对人类的恩惠

关于工作和时光

派遣伍撒麦时的嘱托

对阿慕尔·本·阿斯和瓦利德·本·阿格拜的嘱托

谦恭的祈祷

动员人们出征罗马之一

动员人们出征罗马之二

征战者的报偿

胜利的喜讯

对哈立德·本·赛尔德的嘱托

对哈立德·本·瓦利德的嘱托

对阿慕尔的嘱托

对耶齐德·本·艾布·苏福扬的嘱托

对耶齐德·本·艾布·苏福扬的另一嘱托

对舒尔哈比伦·本·哈塞乃的嘱托

对艾布·欧拜德·本·杰扎哈的嘱托

对艾布·欧拜德的另一个嘱托

对哈西姆·本·阿太拜的嘱托

第二章：书信、盟约篇

致叛教者

致开赴叛教者的军队将领

致叛教区的长官

致麦加人

致也门人

致阿克莱姆·本·艾布·杰赫利

致阿俩伊·本·哈杜莱米

致塔赫尔·本·艾布·哈莱

致穆斯纳·本·哈里斯

致安雅德·本·俄乃姆

致阿慕尔·本·阿斯

致哈立德·本·赛尔德
给艾布·欧拜德的回复
给艾布·欧拜德的另一回复
致艾布·欧拜德·本·杰扎哈
致耶齐德·本·艾布·苏福扬
致麦兹欧尔·本·阿德维
致穆斯纳·本·哈里斯
致穆哈基尔·本·艾布·伍麦叶
致穆哈基尔·本·艾布·伍麦叶
对哈立德·本·瓦利德的答复
致哈立德·本·瓦利德之
致哈立德·本·瓦利德之
致哈立德·本·瓦利德之
致哈立德·本·瓦利德之
致哈立德·本·瓦利德之五
与纳吉兰人的盟约
临终时的建议

第三章：箴言、警句篇

第四章：辩论、对话篇

关于哈里发的辩论
关于征讨叛教者的辩论

关于派遣伍撒麦的辩论
任命伍撒麦的风波
艾布·伯克尔与辅士之间
艾布·伯克尔与阿卜杜·拉赫曼·本·奥夫
艾布·伯克尔与阿伊莎
关于建议欧麦尔担任哈里发的商谈

第二部：欧麦尔

第一章：演讲、嘱托篇

哈立德的撤职
动员人们出征波斯
艾布·欧拜德之后谁是长官
胜利的喜讯
在叙利亚的加比也
谦恭、忏悔是胜利的钥匙
公正统治者的策略
哈里发的施政
为什么接受哈里发的职位
统治者的品德
在圣寺里
表面与内心
真主明察内心
真主对仆人的恩惠

询问感念的人们
在莱麦丹月
社会责任
饥荒年
饥荒年之二
向真主的祈求
真主的命令与禁戒
迁徙和吉哈德的本质
送别赛阿德的大军之后
嘎底西亚大捷后
最后一次朝觐之后
对赛阿德·本·盖斯将军的嘱托
对继任哈里发的嘱托
对继任哈里发的嘱托之二
对儿子阿布顿拉的嘱托

第二章：书信、盟约篇

饥荒年的求援信
致叙利亚总督穆阿维叶
对准备出征的将士们的嘱托
致罗马国王
致阿布顿拉·本·欧麦尔
对赛阿德·本·艾布·宛嘎斯的嘱托

致赛阿德·本·艾布·宛嘎斯之一

致赛阿德·本·艾布·宛嘎斯之二

致赛阿德·本·艾布·宛嘎斯之三

给赛阿德·本·艾布·宛嘎斯的回信

致赛阿德·本·艾布·宛嘎斯斯

给赛阿德·本·艾布·宛嘎斯的回信

给赛阿德·本·艾布·宛嘎斯的回信之二

给赛阿德·本·艾布·宛嘎斯的回信之三

致赛阿德·本·艾布·宛嘎斯

致赛阿德·本·艾布·宛嘎斯之二

致艾布·穆萨·艾什阿里

致艾布·穆萨·艾什阿里之二

致艾布·穆萨·艾什阿里之三

致艾布·穆萨·艾什阿里之四

致艾布·穆萨·艾什阿里之五

致哈尔古斯·本·祖海尔

致努阿曼·本·穆盖尔之一

致努阿曼·本·穆盖尔之二

致努阿曼·本·穆盖尔之三

致艾布·欧拜德·本·杰扎哈

致艾布·欧拜德(撤换哈立德之后)

致艾布·欧拜德

给艾布·欧拜德的回信之一

给艾布·欧拜德的回信之二
致艾布·欧拜德及穆阿兹
给艾布·欧拜德的回信
致艾布·欧拜德之一
致艾布·欧拜德之二
致艾布·欧拜德之三
致艾布·欧拜德之四
致阿慕尔·本·阿斯之一
致阿慕尔·本·阿斯之二
给阿慕尔·本·阿斯的回信
致阿慕尔·本·阿斯
给阿布顿拉·本·阿斯的回信
致阿慕尔·本·阿斯之一
致阿慕尔·本·阿斯之二
致阿提拜·本·厄兹瓦尼
对阿提拜·本·厄兹瓦尼的嘱托
致阿提拜·本·厄兹瓦尼
致耶阿力·本·伍麦叶
致安曼尔·本·亚斯尔
致哈立德·本·瓦利德
致耶齐德·本·艾布·苏福扬
致穆阿维叶·本·艾布·苏福扬
与纳吉兰人的盟约

与伊利亚人的盟约

与伦德人的盟约

第三章：箴言、警句篇

第四章：辩论、对话篇

欧麦尔与杰布莱图·本·艾伊海木

欧麦尔与海尔麦撒尼

欧麦尔与哈立德·本·阿尔番图

欧麦尔与福扎特·本·宰德

欧麦尔与伊姆鲁·盖斯

欧麦尔与纳比俄

欧麦尔与祖海尔·本·艾布·赛莱曼

欧麦尔与韩莎

欧麦尔与阿德维·本·哈提木

欧麦尔与艾布·舍杰尔

欧麦尔与欧拜德·本·团比布

欧麦尔与艾布·盖斯

欧麦尔与罕萨尼·本·萨比特

欧麦尔与阿德维·本·哈提木

欧麦尔与瘟疫

欧麦尔与阿德维家族

欧麦尔与诸将领在分配被占领土地上的分歧

欧麦尔与伊本·阿拔斯

欧麦尔与伊本·阿拔斯

欧麦尔与乃哈韦战役

欧麦尔临终之前

第三部：奥斯曼

第一章：演讲、嘱托篇

任哈里发后的首次演讲

宣誓效忠之后

三个义务

奥斯曼在麦地那盖了一所宅院之后

激烈的争执之后

麦地那人

忏悔的演讲

对诬陷者的反驳

最后一次演讲

第二章：书信、盟约篇

致公务员

致瓦利德·本·阿盖伯

致库法人

给赛尔德·本·阿斯的回信

致穆阿维叶

致阿卜杜·拉赫曼·本·扎比阿

致库法人
致艾什台尔及其同僚
致公务员之一
致公务员之二
致军队的将领
致税吏们
致大众
致大众之二
与纳吉兰人的条约
向穆阿维叶的呼救之一
向叙利亚人和穆阿维叶的呼救之二
向全体大众的呼救
向朝觐期间的哈志们的呼救
向哈志们的最后一吹呼救

第三章：箴言、警句篇

第四章：辩论、对话篇

奥斯曼与他的仆人
首次全做礼拜之后
奥斯曼与艾布·宰尔
奥斯曼与伊本·阿拔斯
奥斯曼与伊本·阿拔斯和安玛尔